

Kalama‘ula

A he sure maoli nō, ‘eā
Me ke onaona, ē
Me ka nani o Kalama‘ula

Surely and truly indeed
Filled with sweet fragrance
The beauty of Kalama‘ula

E kapa ‘ia nei, ‘eā
He u‘i mai ho‘i kau, ē
Me ka nani o Kalama‘ula

Referred to by name
As a remarkable beauty
The beauty of Kalama‘ula

‘Āina ua kaulana, ‘eā
I ka ho‘opulapula, ē
Me ka nani o Kalama‘ula

Land that is renowned
For nurturing the people
The beauty of Kalama‘ula

E ho‘i kāua, ‘eā
E noho i ka ‘āina, ē
Me ka nani o Kalama‘ula

Let us two return
To dwell upon the land
The beauty of Kalama‘ula

Ha‘ina mai ka puana, ‘eā
E ho‘i mai kāua, ē
Me ka nani o Kalama‘ula

Let the tale be told
You and I shall return
The beauty of Kalama‘ula

(Translation: Puakea Nogelmeier)

Kalama‘ula was written in 1922 by Emma Kala Dudoit (1888-1924), who had been among the first Hawaiian homesteaders with her husband Marcellus Dudoit (1888-1938) at Kalama‘ula that same year. She died during childbirth in 1924. The melody was composed either collaboratively or solely by Ida K. Hanakahi Woo (1884-1958)¹², and when the song was recorded and subsequently printed as sheet music, Hanna (Dudoit) Nobriga (1908-1996) had the song copyrighted in her name in 1928 to acknowledge her mother’s memory and authorship. This lovely and dreamy song can be considered a song of pride and hope for those newly become Hawaiian homesteaders, and celebrates as well the newfound joy of living in a most special place on a most special island.



(Photo fr. Homelani Cemetery, by Robert M. Mondoy, 2011)

‘Ōlelo: Emma Kala Dudoit (1888-1924). Leo: collaborative; possibly with Ida K. (Iakona) Hanakahi Woo (1884-1958); 1922. Originally ©1928 Hannah (Dudoit) Nobriga (1908-1996). All typesets ©2010 Mondoy Music 1555 Pōhaku St. Apt. B-104 Honolulu HI 96817 (808) 845-8405 www.mondoymusic.com Please contact before photocopying. Mahalo!

Kalama'ula

67

Mele Aloha
O Moloka'i

'Ōlelo: Emma Kala Dudoit (1888-1924);

Leo: collaborative; possibly with Ida K. (Iakona) Hanakahi Woo (1884-1958); ca.1922.
transcribed after Nina Keali'iwahalama (1962) and Mikiala Fo (196-)

Slow chang-a-lang or chalang-a-lang (both styles) swing eighths ♩=63-88

Stately straight eighths ♩=56-63

Robt.Kamaunu, 1928:



1. A he su - re maō - li nō, 'e-ā
2. 7 E ka-pa 'i - a ne - i, 'e-ā
3. 7 'Ā-i-na u-a ka-u- la - na, 'e-ā
4. 7 E ho-'i kā - u - a, 'e-ā
5. 7 Ha-'i-na ma-i ka pu- a- na, 'e-ā

Genoa Keawe, 1956:



Robt.Kamaunu, 1928:



- Me ke o - na - o - na, ē
 He u-'i mai ho - 'i ka - u, ē
 I ka ho-'o-pu-la- pu - la, ē
 E no - ho i ka 'āi - na, ē
 E ho - 'i mai kā - u - a, ē

J. Noble, 1929:



Robt.Kamaunu, 1928:



- Me ka na-ni o Ka-la-ma-'u - la

'Ōlelo: Emma Kala Dudoit (1888-1924); Leo: collaborative; possibly with Ida K. (Iakona) Hanakahi Woo (1884-1958); ca. 1922.

Originally©1928 Hanna (Dudoit) Nobriga (1980-1996).

This typeset proffered for educational purposes only. All typesets ©2011 Mondoy Music 1555 Pōhaku St B-104 Honolulu HI 96817
(808) 845-8405 www.mondoymusic.com Please contact before photocopying. Mahalo!